

**PATRIMOINE, MISE EN VALEUR  
ET REVITALISATION DES TERRITOIRES**  
**Web-séminaire sur les anciennes routes postales  
au sud de la province du Guangdong**

**9 et 10 juin 2021**

**en français et en chinois, avec traduction simultanée**

**Pilotage**

Département des ressources naturelles de la province du Guangdong  
Université Tongji, Shanghai

**Organisateurs**

Association des urbanistes, architectes et ingénieurs de la province du Guangdong  
Association pour la protection du patrimoine de la province du Guangdong  
Fondation Ruan Yisan pour le patrimoine  
Cité de l'architecture et du patrimoine  
Association des Petites cités de caractère de France  
Association nationale des architectes des bâtiments de France

**Co-organisateur**

Cultural Heritage Conservation Committee of China Culture Promotion Association

**Academic Supporting Partners**

Unesco World Heritage Institute of Training and Research – Asia Pacific (Shanghai)  
*Heritage Architecture*  
*Built Heritage*



# PROGRAMME

## Itinéraires culturels et valeurs patrimoniales

Introduction par les modératrices

**Mme SHAO Yong**, Professeur à l'université Tongji

**Mme Françoise GED**, Responsable de l'Observatoire de la Chine à la Cité de l'architecture et du patrimoine

## Discours d'ouverture

- **M. ZENG Xianchuan**, Directeur du Comité de l'Association des urbanistes, architectes et ingénieurs de la province du Guangdong
- **M. RUAN Yisan**, Président de la Fondation Ruan Yisan
- **Mme Catherine CHEVILLOT**, Présidente de la Cité de l'architecture et du patrimoine
- **M. WU Jiang**, Président honoraire de l'université Tongji
- **M. Roger BATAILLE**, Vice-président des Petites Cités de Caractère de France
- **M. ZHOU Jian**, Directeur du World Heritage Institute of training and research for the Asia and the Pacific Region (Shanghai)
- **M. Fabien SÉNÉCHAL**, Président de Association nationale des architectes des bâtiments de France

## Présentations

### *Les anciennes routes postales du Guangdong, valeur et protection*

**Mme CAO Jin**, Directrice de l'Institut d'archéologie de la province du Guangdong

### *Tourisme durable et itinéraires culturels en France, leur impact sur le territoire*

**M. Laurent MAZURIER**, Directeur des Petites Cités de Caractère de France

### *Towards a Historical and Cultural Network of Asia Based on "Belt & Road" Initiative*

**M. DONG Wei**, Professeur à l'Université du sud-est à Nankin, chaire Unesco sur la gestion des ressources culturelles

### *The Grand Canal on Lists of World Heritage and National Cultural Park*

**Mme ZHAO Yun**, Chercheuse, directrice du Centre du patrimoine mondial en Chine, Académie chinoise du patrimoine mondial

### *Itinéraires culturels d'Europe et développement local durable*

**Mme Eléonora BERTI**, Directrice de la fédération européenne des Cités Napoléoniennes, « Destination Napoléon » Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe

### *The value and the conservation of Educational Historic Base of South China*

**Mme ZHANG Yu**, Institute of Cultural Relics and Archaeology of Guangdong

Discussion

## Présentations rapides sur les actions de sensibilisation auprès du public

Fondation Ruan Yisan et Union REMPART

**Mme DING Feng**, Secrétaire générale de la Fondation Ruan Yisan pour le patrimoine

**Mme Georges PAGEL-BROUSSE**, Présidente de l'union REMPART

World Heritage Institute of training and research for the Asia and the Pacific Region (Shanghai)

**Mme LU Wei**, Directrice adjointe du WHITRAP

Association des urbanistes, architectes et ingénieurs de la province du Guangdong

**M. DU Lihong**, Président de l'Association des urbanistes, architectes et ingénieurs de la province du Guangdong

Association pour la protection du patrimoine de la province du Guangdong

**Mme CUI Jun**, Associate Professor of relics and museology, Deputy Director of the study center of Historical Architecture Protection in Guangdong Provincial Institute of Cultural Relics and Archeology

Association nationale des architectes des bâtiments de France (**ANABF**)

**M. Fabien SÉNÉCHAL**, Président de l'ANABF

Petites Cités de Caractère de France (PCC)

**M. Roger BATAILLE**, Vice-président des PCC

Réseau des grands sites de France

**Mme Lucile BORDET**, Chargée de mission action internationale au Réseau des Grands Sites de France

Cité de l'architecture et du patrimoine

**Mme Catherine CHEVILLLOT**, Présidente de la Cité de l'architecture et du patrimoine

## Synthèses

**M. Éric HUYBRECHTS**, Architecte et urbaniste, en charge des actions internationales et européennes à l'Institut Paris Région

**M. MA Xiangming**, Director and chief engineer of Guangdong urban and rural planning and design Institute

## Itinéraires culturels et revitalisation des territoires - études de cas

Introduction par les modératrices

**Mme SHAO Yong**, Professeur à l'université Tongji,

**Mme Françoise GED**, Responsable de l'Observatoire de la Chine à la Cité de l'architecture et du patrimoine

### Présentations

***Le Cirque de Navacelles : réguler et améliorer l'accueil des visiteurs pour préserver le site et revitaliser le territoire***

**Mme Caroline SALAÜN**, Directrice du Grand site du Cirque de Navacelles

***Bibracte, le paysage au cœur du projet de site***

**M. Vincent GUICHARD**, Directeur de l'établissement public de Bibracte-Grand site de France

***Rural Revitalization of the South China Historical Trail***

**Mme ZHU Xuemei**, Professor, Guangdong University of Technology

***Pont-Croix, une petite ville en réseaux***

**M. Alain MARINOS**, Délégué national des PCC, Président honoraire de l'ANABF

***The Road of Tang Poetry in East Zhejiang: Ancient Post Road in Shaoxing***

**Mme ZHOU Xiaofang**, Member of the Shaoxing CPPCC Standing Committee, Director of the Agricultural and Rural Committee, Former Director of Shaoxing Urban Planning Bureau

***Le patrimoine ferroviaire d'Ile de France, un maillage pour l'identité des territoires***

**Mme Véronique VESTON**, Architecte du patrimoine, responsable de l'expertise patrimoine, agence AREP

***Experiences of Zhuhai Section of the South China Historical Trail***

**M. WANG Zhaohui**, Director of Bureau of Natural Resources of Zhuhai

Discussion

### Synthèses

**M. Jean Pierre MARTINETTI**, Président du Cercle Stendhal et de l'association Culture Image et territoire

**Mme CAO Jin**, Directrice de l'Institut d'archéologie de la province du Guangdong